http://skr.su/news/249686

Безопасная перевозка детей

子供たちの安全な乗車

11-летний мальчик на заднем сидении микроавтобуса не пристегнут.

11 歳の男の子がマイクロバスの後部座席にシートベルトを締めずに乗っている。

Торопилась отвезти ребенка к родным.

親戚のところへ急いで送るところだった。

О мерах безопасности забыла.

安全措置について忘れていた。

Девичья память привела к внушительному штрафу.

忘れっぽさが巨額の罰金を招いた。

- Детское удерживающее устройство отсутствовало.

子供の保護設備が欠如していた。

На водителя было составлено постановление.

運転手に対し政令が作られた。

Три тысячи рублей на основании статьи 12.23 части 3 Кодекса об административных правонарушениях,

行政法違反行為に関する民法第 3 部 12. 23 条に則り 3, 000 ルーブル。

- комментирует инспектор дорожно-патрульной службы Дмитрий Кулаев.

-と、道路巡察監査官ドミトリー・クラエフはコメントしている。

За время рейда инспекторы останавливают десятки автомобилей.

抜き打ち検査の時間中、監査官達は数十台の乗用車を停車させた。

Молодой отец Александр Смирнов к безопасности своего ребенка решил отнестись ответственно.

若い父親アレクサンドル・スミルノフは自身の子供の安全のため責任を果たすことを決めた。

Детское кресло из машины не убирает никогда.

チャイルドシートを車から外したことは無い。

- Я за безопасность. Чтобы дети были в безопасности.

－私は安全に賛成です。子供たちが安全でいるために。

Чтобы ничего не случилось. Всякое бывает на дорогах, - говорит он.

何も起きないように、道路上で起こりうるあらゆることがーと彼は言っている。

–Ребенок сидит в кресле хорошо, не брыкается.

子供はシートに暴れずにおとなしく座っています。

Пока оно будет выдерживать - будем возить в нем.

シートがもつかぎりはーそこに乗せて運転します。

Есть у родителей и свои хитрости.

子を持つ親達は色々工夫もしている。

Ребенок Татьяны Матвиенко к семи годам вымахал уже на 140 см.

タチヤーナ・マトヴィエンコの子供は７歳になるまでに既に 140cm にもなった。

В детское кресло не помещается.

チャイルドシートにはもうおさまらない。

Зато четко знает, для чего нужно пристегиваться.

その代りはっきりとわかっているのが、シートベルト着用が必要だということ。

- Потому что, если попадешь в аварию, будет не очень больно, - заявляет юный пассажир.

ーなぜなら、万が一事故に合ったら、あまり痛くなくなるでしょう、ーと、若い乗客は述べている。

Для больших деток кресла уже не подходят, потому что ремни маленькие.

大きな子供にはチャイルドシートは合いません、ベルトが小さいから。

Ребенку неудобно сидеть, все сжимает со всех сторон.

子供たちは座りやすくありません、両側から締め付けられます。

За нарушение правил перевозки детей с начала года оштрафованы уже 1200 водителей.

子供たちの安全乗車規則違反は年始めから既に 1, 200 人の運転手が罰金を払っている。

Надежда на «авось» может привести к печальным последствиям.

大丈夫であろうという考え方は悲しい結果をもたらすことがある。

В 2015 году в областном центре зарегистрировано больше 20 ДТП с участием несовершеннолетних.

2015 年、州の中心で 20 件以上の未成年者の交通事故が確認された。

Пострадали в авариях девять юных пассажиров.

事故で若い乗客 9 名が重軽傷を負った。

В других регионах России нередки случаи с летальным исходом.

ロシアの他地域では死亡事故も珍しいことではない。

Если бы ребенок был пристегнут, трагедии зачастую можно было избежать.

もしも子供のシートベルトが閉められていたら、悲劇はもっと少なかったでしょう。

- Если ваш ребенок не пристегнут детским удерживающим устройством, его положение в салоне автомобиля довольно-таки зыбкое.

ーもしもあなたの子供が子供安全設備を締めていなかったら、自動車内での彼の状態はほぼこのように不安定だったでしょう。

В момент резкого торможения или столкновения он может получить травмы головы,

急ブレーキか衝突の瞬間に彼は頭部を打撲したでしょう。

- предупреждает инспектор группы пропаганды ОГИБДД Южно-Сахалинска Светлана Никулина.

ーと、ユジノサハリンスク州政府道路安全監査官宣伝グループの監査官スヴェトラーナ・ニクーリナは予見している。

※ОГИБДД: Отдел Государственной Инспекции Безопасности Дорожного Движения.

В ходе сегодняшнего рейда сотрудники дорожно-патрульной службы оштрафовали всего одного водителя, который пренебрег правилами безопасной перевозки детей.
今日の抜き打ち検査の経過として、道路巡察監視員は子供安全乗車規則を無視したとして全部で一人の運転手の罰金を徴収した。